

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 119		Zittingsjaar 1930-1931
PROJET DE LOI, N° 66 RAPPORT, N° 98	SÉANCE du 3 Mars 1931	VERGADERING van 3 Maart 1931	WETSONTWERP, N° 66 VERSLAG, N° 98

PROJET DE LOI

étendant l'objet organique de la Société Nationale des Habitations à bon marché et autorisant celle-ci à émettre, sous la garantie de l'Etat, un troisième emprunt, au capital nominal de 250 millions de francs.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

NOTE JUSTIFICATIVE

En vue de donner suite à des vœux formulés, d'une part, par la Commission de la Chambre des Représentants chargée d'examiner le projet de loi sus-énoncé (*Doc. parl.*, n° 66) et, d'autre part, par le Fonds du logement des Familles nombreuses, le Gouvernement a décidé d'apporter certaines modifications au projet primitif.

Celui-ci prévoit l'émission d'un emprunt au capital nominal de 250 millions. Après déduction des fonds à affecter à la suppression des taudis, au règlement des primes ordinaires allouées par l'Etat et aux prêts à consentir aux familles nombreuses à l'intervention du Fonds de Logement, il reste un capital nominal de 50 millions auquel s'ajoutent les ressources à provenir des ventes réalisées par les sociétés agréées, pour poursuivre, avec l'appoint des constructions par les particuliers et de celles sur promesse d'acquisition, la lutte contre la crise du logement populaire.

Mais, en vue de développer les moyens d'action mis en œuvre pour remédier au chômage dont souffre l'industrie du bâtiment, le Gouvernement consent à majorer de 100 millions de francs le capital de l'emprunt à émettre, le portant ainsi de 250 à 350 millions de francs.

Afin d'assurer une répartition équitable des fonds mis à la disposition de la Société Nationale et d'éviter que certaines sociétés soient avantagées au détriment d'autres qui auraient cependant à faire face à des besoins urgents, il est indispensable que les demandes

WETSONTWERP

waarbij het inrichtingsdoel van de Nationale Maatschappij voor goedkope Woningen en Woonvertrekken wordt uitgebreid en bewuste Maatschappij gemachtigd wordt om, onder 's Rijks waarborg, een derde leening uit te geven, nominaal groot 250 miljoen frank.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING

NOTA TOT STAVING

Ten einde in te gaan op de desiderata uitgebracht enerzijds door de Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers er mede belast bovenbedoeld wetsontwerp (*Parl. Bescheid*, n° 66) te onderzoeken en, anderzijds, door het Fonds voor de huisvesting van de Groote Gezinnen, heeft de Regeering besloten enkele wijzigingen aan het eerste ontwerp toe te brengen.

Bedoeld ontwerp voorziel de uitgifte van een leening nominaal groot 250 miljoen. Na aftrekking van de gelden aan te wenden tot het doen verdwijnen van de krotwoningen, tot het regelen van de door den Staat toegekende gewone premieën en tot de beleeningen aan de groote gezinnen door bemiddeling van het Woningfonds, blijft er een nominaal kapitaal van 50 miljoen over, waaraan kunnen worden toegevoegd de middelen voortkomende van de verkoopingen gedaan door de erkende maatschappijen om, met den aanbreng van de door particulieren en van de op belofte van verkrijging uitgevoerde bouwwerken, den strijd tegen den volkswoningnood door te drijven.

Edoch, om de actiemiddelen uit te breiden met het oog op het verhelpen van de werkloosheid waaraan het bouwbedrijf lijdt, stemt de Regeering er in toe, het kapitaal van de uit te geven leening met honderd miljoen frank op te voeren en het aldus te brengen van 250 op 350 miljoen frank.

Ten einde een billijke verdeling van de ter beschikking van de Nationale Maatschappij gestelde gelden te bewerkstelligen en te vermijden dat sommige maatschappijen bevoorrecht worden ten nadeele van anderen, die nochtans in dringende behoef-

d'avances soient soumises à des enquêtes rapides, pour lesquelles les Comités de patronage des habitations ouvrières, sous l'obédience du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, sont tout désignés; c'est ainsi, du reste, qu'il a été procédé dans le passé, tant que la Société Nationale n'a pas dû recourir à l'emprunt pour se procurer les fonds nécessaires. Toutefois, pour que ces enquêtes ne puissent constituer une entrave à la bonne marche des opérations, la détermination s'impose d'un délai pour l'examen des engagements.

Déjà plus d'un milliard de francs ont été avancés aux sociétés agréées pour le but qui leur est assigné; une part importante de ce capital doit constituer un fonds de roulement qui, grâce aux ventes successives de logements, doit pouvoir trouver un emploi répété dans les constructions et hâter ainsi la solution de la crise. Si la plupart des sociétés ont compris leur devoir en cette matière, il en est pourtant un grand nombre qui n'accordent pas à la vente toute l'importance qu'elle doit avoir; plusieurs n'ont pas encore vendu le 1/10^e de leurs maisons et ce sont précisément celles-là qui clôturent en général leur gestion par un déficit, la location ayant lieu à un taux inférieur à celui qui, suivant les prescriptions de l'arrêté royal du 15 novembre 1928, devrait couvrir toutes les charges.

Il n'est pas admissible que ces groupements s'obstinent dans cette politique, qui leur permet de donner à leurs affiliés une situation favorisée; pour les ramener à leur devoir, le Gouvernement propose que de nouvelles avances, en dehors de celles visant la lutte directe contre les taudis, ne pourront plus être consenties qu'aux sociétés qui auront vendu un quart de leurs habitations à l'usage d'une famille.

En ce qui concerne l'intervention en faveur du Fonds du logement des Familles nombreuses, il est nécessaire de compléter les textes pour permettre à cet organisme de modifier le taux de ses prêts en cours de contrat, au fur et à mesure que les enfants cessent d'être à charge, et afin de déterminer les logements pour lesquels les prêts peuvent être accordés. Il ne peut, en effet, être question d'encourager l'achat d'immeubles appartenant à des particuliers, la multiplication des nouveaux logements étant l'objectif essentiel de l'intervention de l'État dans l'œuvre des habitations à bon marché, tant en ce qui concerne les avances de fonds que l'octroi des primes d'encouragement.

D'autre part, pour permettre, le cas échéant, au Fonds du logement des Familles nombreuses de faire face à des besoins qui se révéleraient après l'épuise-

ten zouden te voorzien hebben, is het noodzakelijk dat de aanvragen om voorschotten vlug kunnen worden onderzocht door de daartoe gansch aangewezen beschermingscomiteiten voor de werkmanswoningen, welke comiteiten staan onder het gezag van het Departement van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg; zoo werd trouwens vroeger gehandeld, zoolang de Nationale Maatschappij zich niet, door middel van leeningen, de noodige gelden hoefde te verschaffen. Opdat dit ambtelijk onderzoek evenwel den degelijken gang der verrichtingen niet kunne verhinderen, dient er een termijn voor het onderzoek der verbintenissen bepaald.

Reeds werd meer dan een milliard frank voorgeschoten aan de erkende maatschappijen tot het haar aangewezen doel; een beduidend deel van dit kapitaal dient een bedrijfskapitaal uit te maken dat, dank zij de achtereenvolgende verkoopen van woongelegenheden, herhaaldelijk opnieuw kan gebruikt worden voor de bouwwerken en er toe strekken kan de oplossing van de crisis te bespoedigen. Zoo het meerendeel der maatschappijen hun plicht ten deze hebben begrepen, zijn er evenwel talrijke die aan den verkoop al het belang niet hechten dat hij moet hebben; verschillende hebben nog niet het 1/10^e van hare woningen verkocht en het zijn zij juist die over 't algemeen hunne rekeningen met een tekort sluiten, doordien de verhuring geschiedt tegen een prijs lager dan die welke, volgens de voorschriften van het Koninklijk besluit van 15 November 1928, al de lasten zou moeten dekken.

Het mag niet, dat deze groepeerings die politiek doordrijven, waarmede zij aan hare aangeslotenen een begunstigde toestand kunnen geven; om ze tot hun plicht terug te brengen, stelt de Regeering voor dat er slechts nieuwe voorschotten, buiten die welke rechtstreeks ter bestrijding van de krotwoningen worden aangewend, zullen kunnen worden verstrekt aan die maatschappijen, welke een vierde van hare woningen ten behoeve van een gezin zullen hebben verkocht.

Wat betreft de tusschenkomst ten bate van het Woningfonds der Groote Gezinnen, is het noodig de teksten aan te vullen om dit organisme in staat te stellen het percentage van hare beleeningen te wijzigen, in den loop van het contract, naar gelang de kinderen ophouden ten laste te zijn en ten einde de woongelegenheden te bepalen, waarvoor beleeningen kunnen worden toegestaan. Er kan inderdaad geen spraak zijn den aankoop te bevorderen van woningen welke aan particulieren toebehooren, daar het toenemen in aantal van nieuwe huizen hoofdzakelijk den Staat ten doel ligt, wanneer hij zich met het werk der goedkoope woongelegenheden inlaat, en wat de geldvoorschotten en wat het verleen van aanmoedigingspremiën betreft.

Om, anderzijds, het Fonds voor de Huisvesting der groote gezinnen eventueel in staat te stellen te voorzien in de behoeften die mochten opkomen, nadat

ment des 25 millions prévus, le Gouvernement devra être autorisé à remettre à la disposition dudit Fonds les sommes recouvrées par le paiement des annuités.

Quant aux articles 7, 8, 9, 14 et 18, ils contiennent des dispositions qui ne se rattachent qu'indirectement à l'autorisation de l'emprunt et à l'utilisation de celui-ci; le Gouvernement se rallierait éventuellement à leur disjonction du projet si le Parlement la jugeait opportune. Il n'en pourrait toutefois être ainsi pour l'article 10, dont les stipulations règlent les conditions auxquelles les nouvelles avances seront consenties aux sociétés agréées.

Le Ministre des Finances,

B^{on} M. HOUTART.

bedoelde 25 miljoen opgeraakt zijn, zal de Regeering dienen gemachtigd te worden om de door de betaling der annuïteiten verhaalde sommen terug ter beschikking van gezegd Fonds te stellen.

Wat de artikelen 7, 8, 9, 14 en 18 betreft, ze behelzen bepalingen die slechts onrechtstreeks verband houden met de machtiging tot uitgifte van de leening en met het aanwenden van derzelver opbrengst; de Regeering zou zich eventueel aansluiten bij de splitsing van die artikelen van het ontwerp, zoo het Parlement zulks gelegen acht. Dit gaat evenwel niet met artikel 10, dat de voorwaarden regelt, waaronder de nieuwe voorschotten aan de erkende maatschappijen zullen worden bewilligd.

De Minister van Financiën,

B^{on} M. HOUTART.

TEXTE ANCIEN**Article premier.**

La Société Nationale des Habitations et logements à bon marché est autorisée à émettre, sous la garantie de l'Etat, par tranches et aux conditions à déterminer d'accord avec le Gouvernement, un emprunt d'un capital nominal de deux cent cinquante millions de francs, pour couvrir les dépenses à engager jusqu'à la fin de l'année 1932.

ART. 7, 8 et 9.**Art. 10.**

L'octroi aux sociétés agréées d'avances de fonds destinés à des constructions autres que celles touchant la lutte directe contre les taudis sera subordonné aux conditions déterminées par l'arrêté royal du 15 novembre 1928, visant notamment le relèvement du taux des loyers, la vente des maisons et logements et, le cas échéant, la réalisation d'un programme de suppression des taudis, répondant aux prescriptions de l'article 6 ci-dessus.

Art. 11.

Il sera prélevé sur le produit de l'emprunt, en une ou plusieurs tranches et sur la demande du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, un montant de 75 millions de francs pour alimenter le Fonds spécial ouvert au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre en exécution de l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, autorisant l'émission par ladite société d'un emprunt de 300 millions de francs.

VROEGERE TEKST**Eerste artikel.**

De Nationale Maatschappij voor goedkope Woningen en Woonvertrekken wordt gemachtigd tot het uitgeven, onder 's Rijks waarborg, bij schijven en onder de voorwaarden vast te stellen in overleg met de Regeering, van een leening nominaal groot twee honderd vijftig miljoen frank, tot het dekken der uitgaven waartoe zij zich tot het einde van het jaar 1932 zal verbonden hebben.

ART. 7, 8 en 9.**Art. 10.**

Het verleen en aan de toegelaten maatschappijen van geldvoorschotten bestemd voor andere bouwwerken dan die welke rechtstreeks in verband zijn met den strijd tegen de krotten, wordt afhankelijk gesteld van de voorwaarden bepaald bij het Koninklijk besluit van 15 November 1928, betreffende, onder meer, de verhooging van de huurprijzen, den verkoop van de huizen en woonvertrekken en, in voorkomend geval, de verwezenlijking van een programma van afschaffing der krotten, overeenkomstig de voorschriften van artikel 6.

Art. 11.

Er zal in eens of in verschillende gedeelten, en op aanvraag van het Departement van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, van de opbrengst der leening een bedrag van 75 miljoen frank afgenomen worden, tot stijving van het Speciaal Fonds, dat geopend is op de Begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Order, ter uitvoering van artikel 7 der wet van 5 October 1928, waarbij bedoelde maatschappij gemachtigd wordt een leening van 300 miljoen frank uit te geven.

TEXTE AMENDÉ**Article premier.**

La Société Nationale...

... de trois cent cinquante millions de francs, pour couvrir les dépenses à engager, jusqu'à la fin de l'année 1932; si à cette époque il reste un excédent non engagé, celui-ci pourra être affecté à des engagements à prendre en 1933.

Les engagements à prendre par la Société Nationale seront soumis à l'approbation préalable du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, qui statuera à leur sujet endéans le mois de leur réception. Passé ce délai, la Société Nationale pourra les considérer comme étant approuvés.

Art. 7, 8 et 9.

Ces articles pourraient être disjointes du projet.

Art. 10.

L'octroi aux sociétés...

Toutefois, l'octroi des nouvelles avances dont il s'agit à l'alinéa précédent est réservé exclusivement aux sociétés qui auront vendu au moins un quart des habitations qu'elles ont édifiées à l'usage d'une famille et pour autant qu'il y ait pénurie de logements, dûment établie, dans la localité.

Art. 11.

Il sera prélevé...

... montant maximum de 75 millions de francs...

GEWIJZIGDE TEKST**Eerste artikel.**

De Nationale Maatschappij...

... nominaal groot driehonderd vijftig miljoen frank tot het dekken der uitgaven die tot het einde van het jaar 1932 zullen gedaan worden. Blijft er dan een excédent over waarom geen verbintenis werd aangegaan, zoo mag dit besteed worden aan in 1933 aan te gane verbintenissen.

De door de Nationale Maatschappij aan te gane verbintenissen zijn vooraf onderworpen aan de goedkeuring van het Departement van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg, hetwelk daaromtrent zal beslissen binnen de maand na derzelve ontvangst. Eens deze termijn verstreken, mag de Nationale Maatschappij dezelve als goedgekeurd beschouwen.

Art. 7, 8 en 9.

Deze artikelen zouden van het ontwerp kunnen worden afgescheiden.

Art. 10.

Het verleen en aan de toegelaten maatschappijen...

Echter wordt het verleen en van de in vorig lid bedoelde nieuwe voorschotten uitsluitend voorbehouden aan de maatschappijen die minstens een vierde zullen hebben verkocht van de door haar gebouwde woningen, ten behoeve van een gezin, en voor zoover er in de localiteit een behoorlijk vastgestelde woningnood bestaat.

Art. 11.

Er zal...

... maximum-bedrag van 75 miljoen frank afgenomen worden, ...

TEXTE ANCIEN

Ce Département liquidera à charge dudit Fonds :

1° Les primes à allouer par l'État aux acheteurs et aux constructeurs de logements à bon marché dans les conditions déterminées par les arrêtés royaux régissant la matière, à l'exception des primes compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription au profit des acheteurs, lesquelles seront imputées sur le Budget de l'État;

2° Éventuellement, la dépense incombant à l'État en exécution du 3° alinéa de l'article 12 ci-après.

Art. 12.

Art. 13.

Par extension de son objet organique, la Société Nationale est autorisée à consentir des avances de fonds, d'accord avec le Gouvernement, à la Société coopérative du Fonds du Logement des Familles nombreuses, au fur et à mesure des besoins de celle-ci.

Le montant de ces avances, dont le taux d'intérêt sera de 2 1/2 % l'an, est fixé à 25 millions de francs; elles sont destinées à des prêts à consentir par cet organisme, dans des conditions à déterminer par le Roi, aux chefs de famille nombreuse peu aisés ayant au moins quatre enfants, au taux d'intérêt maximum de 3 %, qu'il s'agisse soit de l'achat d'une habitation ou d'un appartement, soit de la construction d'une maison.

Les remises de fonds, en vue de cet objet, faites ou à faire, par la Société Nationale à ladite Société coopérative en attendant l'émission de l'emprunt, seront régularisées à charge de celui-ci.

Le Ministre des Finances et le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale désigneront chacun un délégué pour surveiller les opérations de la Société coopérative.

VROEGERE TEKST

Dit Departement zal ten laste van gezegd Fonds uitkeeren :

1° De premiën door den Staat toegekend aan de koopers en aan de bouwers van goedkoope woonvertrekken, onder de voorwaarden bepaald bij de desbetreffende Koninklijke besluiten, met uitzondering van de compensatiepremies voor de registratie- en overschrijvingsrechten ten bate van de koopers, welke op de Rijksbegrooting zullen verrekend worden;

2° Desvoorkomend, de uitgave vallende ten laste van den Staat, ter uitvoering van het 3° lid van onderstaand artikel 12.

Art. 12.

Art. 13.

Bij uitbreiding van haar inrichtingsdoel, wordt de Nationale Maatschappij er toe gemachtigd, in overleg met de Regeering, gelden voor te schieten aan de coöperatieve vereeniging « Het Woningfonds der groote gezinnen », en dit in de mate van hare behoeften.

Het bedrag van deze voorschotten, waarvan de rentevoet 2 1/2 t. h. 's jaars bedraagt, is gesteld op 25 millioen frank; zij zijn bestemd voor leeningen toe te staan door dit organisme, onder door den Koning te bepalen voorwaarden, aan de hoofden van minvermogende gezinnen met minsten vier kinderen, tegen een rentevoet van hoogstens 3 t. h., ongeacht of het om den aankoop van een woning of van een woonvertrek, dan wel om het bouwen van een woning gaat.

De afgiften van gelden, met het oog daarop, door de Nationale Maatschappij gedaan of te doen aan gezegde Coöperatieve vereeniging, in afwachting van de uitgifte der leening, zullen ten laste van deze geregulariseerd worden.

De Minister van Financiën en de Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg zullen elk een afgevaardigde aanduiden om de verrichtingen van de Coöperatieve vereeniging na te gaan.

TEXTE AMENDÉ

(Même texte que ci-contre.)

Art. 12.

(Comme au projet.)

Art. 13.

Par extension de son...

Le montant de ces avances...

... peu aisés ayant au moins quatre enfants à charge, au taux d'intérêt de 3 %, qu'il s'agisse soit de la construction d'une maison ou de l'agrandissement du logement qui leur appartient, soit de l'achat d'une habitation ou d'un appartement construits ou à construire à l'intervention des sociétés agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché ou par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, de même que par les organismes y assimilés et qui ne poursuivent pas un but lucratif.

En cas de réduction du nombre des enfants à charge, le taux d'intérêt de ces prêts pourra toutefois, en cours de contrat, être augmenté pour l'avenir, sans qu'il puisse cependant dépasser le taux de l'intérêt réclamé par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite pour les avances consenties à ses sociétés de crédit.

(Même texte que ci-contre.)

(Même texte que ci-contre.)

GEWIJZIGDE TEKST

(Zelfde tekst als hiernaast.)

Art. 12.

(Zooals in het ontwerp.)

Art. 13.

Bij uitbreiding van haar...

Het bedrag van deze voorschotten...

... van minvermogende gezinnen met minstens vier kinderen ten laste, tegen een rentevoet van 3 t. h., ongeacht of het gaat om den aanbouw van een huis of om de vergrooting van de hun toebehoorende woning, hetzij om den aankoop van een woning of woonvertrek gebouwd of aan te bouwen door bemiddeling van de maatschappijen toegelaten door de Nationale Maatschappij voor goedkoope Woningen en woonvertrekken of door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, alsmede door de organismen die daarmede gelijkgesteld zijn en die geen winst bejagen.

Bij vermindering van het aantal kinderen ten laste, mag de rentevoet van deze leeningen echter, tijdens den duur van het contract, voortaan worden opgevoerd, zonder dat hij echter den rentevoet mag overschrijden, welke gevorderd wordt door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas voor de aan hare kredietmaatschappijen toegestane voorschotten.

(Zelfde tekst als hiernaast.)

(Zelfde tekst als hiernaast.)

TEXTE ANCIEN

Art. 14.

Art. 15.

En compensation partielle des charges prévues à l'article 2, la Société nationale versera au Trésor 66 annuités établies sur le produit net de l'emprunt, défalcation faite des prélèvements effectués en vertu de l'article 11 et dont les charges d'intérêt et d'amortissement incombent entièrement à l'État.

Ces annuités seront calculées sur la base de la charge réelle de l'emprunt. Toutefois, en cas d'insuffisance dûment établie des ressources de la Société nationale, le Ministre des Finances pourra lui accorder une réduction de l'annuité à concurrence de cette insuffisance.

Il sera dû à la Société nationale par ses sociétés agréées, pour les avances de fonds provenant de l'emprunt et qui seront affectés à la lutte contre les taudis conformément aux articles 6 et 8, 66 annuités de 3,10 % calculées au taux d'intérêt de 2 ½ %; pour les autres avances destinées aux constructions érigées en vue de conjurer la crise générale du logement populaire en conformité de l'article 10, le taux d'intérêt à appliquer est fixé à 4 %.

Quant aux avances au Fonds du Logement des Familles nombreuses, elles seront remboursables à la Société nationale en 20 annuités au plus, calculées au taux d'intérêt de 2 ½ % l'an.

Les annuités incombant à la Société nationale prendront cours à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle où elle aura reçu les fonds provenant de l'emprunt; celles à payer par les sociétés agréées et par le Fonds du Logement, à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle les avances auront été effectuées à ces organismes; les unes et les autres seront payables annuellement. Toutefois, les avances consenties en 1930 audit Fonds, conformément au 3^e alinéa de l'article 13, seront considérées comme ayant été faites en 1931.

Art. 16.

Art. 17.

Art. 18.

VROEGERE TEKST

Art. 14.

Art. 15.

Ter gedeeltelijke vergoeding voor de bij artikel 2 voorziene lasten, zal de Nationale Maatschappij aan de Schatkist 66 annuïteiten uitkeeren, gevestigd op de netto-opbrengst van de leening, met aftrek van de afnemingen gedaan krachtens artikel 11 en waarvan de lasten van interest en amortisatie geheel ten laste van den Staat vallen.

Deze annuïteiten zullen berekend worden op den grondslag van den werkelijken last der leening. Evenwel zal, bij behoorlijk vastgestelde ontoereikendheid van de hulpmiddelen der Nationale Maatschappij, de Minister van Financiën haar een vermindering van de annuïteit kunnen toestaan, tot beloop van dit tekort.

Aan de Nationale Maatschappij, zullen door de door haar toegelaten maatschappijen, voor de voorschotten van gelden voortkomende van de leening en die zullen besteed worden aan den strijd tegen de krotwoningen, overeenkomstig de artikelen 6 en 8, 66 annuïteiten van 3,10 t. h. verschuldigd zijn, berekend tegen den rentevoet van 2 ½ t. h.; voor de overige voorschotten bestemd voor de gebouwen opgericht om de algemene crisis van de volkshuisvesting te bestrijden, overeenkomstig artikel 10, is de toe te passen rentevoet op 4 t. h. gesteld.

Wat betreft de voorschotten aan het Woningfonds van de groote Gezinnen, deze zullen aan de Nationale Maatschappij terugbetaalbaar zijn door middel van hoogstens 20 annuïteiten, berekend tegen een rentevoet van 2 ½ t. h. 's jaars.

De annuïteiten die ten laste van de Nationale Maatschappij vallen, zullen aanvang nemen met ingang van 1 Januari van het jaar volgende op datgene waarin zij de gelden voortkomende van de leening zal ontvangen hebben; de door de toegelaten maatschappijen en door het Woningfonds te betalen annuïteiten, met ingang van 1 Januari van het jaar volgend op dat waarin de voorschotten aan deze organismen zullen uitgekeerd zijn; de eene en de andere zullen jaarlijks betaalbaar zijn. Nochtans, zullen de in 1930 aan gezegd Fonds, overeenkomstig het 3^e lid van artikel 13 toegestane voorschotten beschouwd worden als zijnde gedaan in 1931.

Art. 16.

Art. 17.

Art. 18.

TEXTE AMENDÉ

Art. 14.

Pourrait également être disjoint.

Art. 15.

(Même texte que ci-contre.)**(Même texte que ci-contre.)****(Même texte que ci-contre.)**

Quant aux avances...

... l'an. Toutefois, la Société Nationale remettra, à la demande du Gouvernement et aux conditions indiquées par lui, les fonds ainsi recouvrés, en tout ou en partie, à la disposition du Fonds du Logement pour une nouvelle période de 20 ans au maximum.

(Même texte que ci-contre.)

Art. 16.

(Comme au projet.)

Art. 17.

(Comme au projet.)

Art. 18.

Pourrait aussi être disjoint.

GEWIJZIGDE TEKST

Art. 14.

Zou insgelijks kunnen afgescheiden worden.

Art. 15.

(Zelfde tekst als hiernaast.)**(Zelfde tekst als hiernaast.)****(Zelfde tekst als hiernaast.)**

Wat betreft de voorschotten...

... 's jaars. Echter, zal de Nationale Maatschappij, op verzoek van de Regeering en onder door deze aangegeven voorwaarden, de aldus verhaalde gelden, ten volle of ten deele, voor een nieuw tijdperk van hoogstens 20 jaar ter beschikking stellen van het Woningfonds.

(Zelfde tekst als hiernaast.)

Art. 16.

(Zooals in het ontwerp.)

Art. 17.

(Zooals in het ontwerp.)

Art. 18.

Zou insgelijks kunnen afgescheiden worden.